

英漢機械
製造詞典

英漢機械製造詞典

四 川 人 民 出 版 社

一九八四年·成都

责任编辑：王 卓

装帧设计：盛寄萍

英汉机械制造词典

金锡如主编

四川人民出版社出版（成都盐道街三号）

新华书店重庆发行所发行

重庆市印制一厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张44 字数1390千

1986年12月第一版

1986年12月第一次印刷

印数：1—3,200册

书号：15118·76

定价：10.90 元

主 编

金 锡 如

副 主 编

许香谷 肖国海

编 审 人 员

(以姓氏笔划为序)

石承增	许香谷	许香穗	李润芳	何宗祿
肖国海	宋主民	陈文吉	陈观鹏	陈知斌
张兆祥	金锡如	范光尧	孟广坪	赵淑琴
顾仁生	姜治文	徐永泰	徐发仁	黄尚廉
龚汉生	韩其顺			

前 言

党的十二大伟大胜利鼓舞了我们，试图为广大机械制造者加速四化建设的需要，提供一部内容较新、专业性较强又比较实用的语言工具书。

《英汉机械制造词典》现共收70000多词条，包括与机械制造密切相关的科技术语，附录有缩写词、世界主要学术团体组织及标准名称缩写、国外主要期刊名称、希腊字母表以及度量衡的单位和标准五部分。

我们要求编写工作紧密围绕机械制造，如机械加工、铸造、焊接、锻压、热处理以及现代化机械制造方法，重视与机械基础理论有关的工程力学、机构学、机械设计等方面，也要收集与机械制造密切相关的电工学、电子学、数控、计算机科学等方面的词条。因此，本词典具有机械制造的专业性，也有较宽的科学技术性。

本词典主要由重庆大学机械工程一系、机械工程二系和外国语文系部份教师在业余时间编写完成。编者参考了多种国内出版的英汉词典，以及国外出版的英日、英德、英俄双语词典。教师在日常的教学、科学研究工作中积累的有关机械制造方面的新词，是本书的重要组成部分，其中包括部分外

• i •

文书刊中的一些新词。

我们希望本词典能为阅读和翻译机械制造专业文献的人员提供便利，特别是从事机械制造的科技工作者以及机械制造专业高等学校和中等专业学校的师生感到适用。

由于我们缺乏编写词典的经验和时间仓卒，同时科技形势发展迅猛，词典中一定存在有不少缺点和不当之处，谨请广大读者给我们提出宝贵意见，以便再版时修改订正。

英汉机械制造词典编委会

1983年10月

说 明

一、词条包括本词和释义，后列与本词有关的词组。

二、词性直接标注在本词之后。本词典只收录名词(*n.*)、形容词(*a.*)、动词(*v.*)副词(*adv.*)和复数(*pl.*)五种。本词若有几种词性，在各词性之前分别标注罗马数字 I、II…。

三、本词如有多种释义，每种释义前标注 ①、②、③ 等数码。同一释义的中文用逗号(，)隔开。

四、词组排列在本词释义之后，并用代字号(～)表示本词。本词在后的词组排在本词在前的词组之后。

五、本词典采用下列几种符号：

1. 单连字号(-)。用以连接两个或多个单词以构成新词，或供单词移行用；

2. 代字号(～)。在词组中代替本词和本词在行文中所在的前后位置；

3. 圆括号供说明用。

4. 方括号供替换用。

目 录

前 言.....	i
使用说明.....	iii
词典正文.....	1~1287
附 录.....	1288~1402
附录一 缩写词.....	1288
附录二 世界主要学术团体、组织及标准名称缩写.....	1351
附录三 国外主要期刊名称.....	1367
附录四 希腊字母表.....	1375
附录五 度量衡的单位和标准.....	1376

abac *n.* 列线图, 诺谟图
abaculus *n.* 镶嵌纹面板
abacus (*pl.* abacuses 或 abaci)
n. ①列线图, 曲线图 ②算盘
abas *n.* 列线图, 诺谟图
abate *v.* ①减少, 降低 ②衰减, 脱氧 ③退火
abatement *n.* ①脱氧 ②退火 ③降低, 衰减 ④废料, 碎屑
 ~of noise 噪声衰减
abating *n.* ①降低, 衰减 ②脱氧 ③退火
aberration *n.* ①象差, 色差 ②(高炉) 不顺行 ③偏差, 误差
ability *n.* ①能力, 本领 ②性能
 ~to deform 变形能力
 ~to depth-harden 淬透能力
absorbing ~ 吸收能力, 吸收本领
adhesive ~ 粘附力, 附着力
cutting ~ 切削能力
emissive ~ 放射能力, 发射能力
handling ~ 处理能力, 承载能力

力, 负载能力
load carrying ~ 容量, 起重能力
resolving ~ 分辨能力
running ~ 使用性能
wetting ~ 润湿能力
abnormal *a.* 反常的, 异常的, 不规则的, 变态的
 ~curve 非正规曲线
 ~grain growth 反常晶粒长大
 ~load 不规则负载
 ~phenomene 反常现象
 ~steel 反常钢
 ~structure 反常组织
abnormality *n.* ①异常性, 反常性 ②不正常现象
about-sledge hammer *n.* 大铁锤, 锻锤
above-critical *a.* 临界以上的
abrability = abradability *n.* 可研磨性, 磨损性, 磨蚀性
abradant [*n.* 磨蚀剂, 磨料
 I *a.* 研磨用的, 磨蚀的]

abrade *v.* 磨损, 磨蚀, 磨配, 研磨, (用喷砂机) 清除

abrader *n.* 研磨工具, 研磨机, 磨损试验机

abrading *n.* 磨损, 研磨

abradum *n.* 刚玉粉, 抛光用氧化铝粉

abraser *n.* ①磨料 ②磨光机, 砂轮打磨机

abrasion *n.* 磨耗, 研磨, 抛光
~hardness 磨损硬度, 划痕硬度

~loss 磨耗损失

~marks 磨损刻痕

~resistance 耐磨性

~resistance steel 耐磨钢

~test 磨耗试验

~value 磨耗量

~wear 磨耗, 磨损

abrasion-proof *a.* 耐磨的, 防磨的

abrasion-resistant *a.* 耐磨的, 抗磨的

abrasite *n.* 磨料, 人造刚玉

abrasive [*n.* ①磨料 ②磨蚀, 研磨] *a.* ①磨料的 ②磨蚀的, 磨损的, 研磨的

~belt 砂带, 磨带

~blast cleaning 喷砂清理

~cloth 砂布

~compound 复合磨料

~cut-off 砂轮切割

~cut-off machine 砂轮切割机

~cut-off wheel 切割砂轮

~disc 砂轮, 磨盘

~dresser 砂轮修整器

~dust 磨屑

~for tumbling 滚磨用磨料

~grain 磨粒

~grit 喷丸, 铁粒, 磨粒

~hardness 研磨硬度

~material 磨料

~paper 砂纸

~particles 磨料

~powder 研磨粉

~processes 研磨过程

~resistance 耐磨性, 抗磨力

~sawing machine 砂轮切割机

~stick 油石

~surface 研磨面

~tool 研磨工具

~tumbling 滚筒抛光

~wear 磨耗, 磨损

~wheel 砂轮, 磨轮

aluminum oxide ~ 天然磨料, 氧化铝磨料

angular ~ 尖角磨料

artificial ~ 人造磨料

boride ~ 硼化物磨料

boron nitrate ~ 氮化硼磨料

coated ~ 砂布, 砂纸, 磨料粉

metallic ~s 金属磨料

mild ~ 软质磨料

natural ~ 天然磨料

silicon-carbide ~ 金刚砂(磨料), 碳化硅砂(磨料)

soft ~s 软质磨料
 synthetic ~s 合成磨料
 tumbling~ 滚筒磨料
 abreuvage *n.* 机械砂研
 Abros *n.* 镍基耐蚀合金 (镍88%, 铬10%, 锰2%)
 abruption *n.* 断裂, 折断, 拉断
 abscess *n.* (金属中) 砂眼, 气孔, 缩孔
 abscissa (*pl.* abscissas) *n.* 横坐标, 横线
 axis of~ 横 (坐标) 轴
 absolute *a.* 绝对的
 ~acceleration 绝对加速度
 ~address 绝对地址, 数控系统绝对地址方式
 ~alcohol 无水酒精
 ~atmosphere 绝对大气压
 ~block 闭锁装置
 ~calibration 标准刻度
 ~dimension system (数控机床程序编制用) 绝对坐标方式
 ~error 绝对误差
 ~expansion 绝对膨胀
 ~hardness 真实硬度 (不受加工硬化影响的硬度)
 ~humidity 绝对湿度
 ~motion 绝对运动
 ~pressure 绝对压力
 ~speed 绝对速度
 ~temperature 绝对温度
 ~unit 绝对单位
 ~vacuum 绝对真空

~value 绝对值
 ~velocity 绝对速度
 ~zero 绝对零度 (温度)
 absorb *vt.* 吸收, 缓冲, 减震
 absorbability *n.* 可吸收性, 吸收能力
 absorbed *a.* 吸收的
 ~charge 剩余电荷
 ~dose 吸收剂量
 ~in-fracture energy 冲击韧性, 冲击功, 冲击强度
 absorbent *I n.* 吸收剂, 吸收器
I a. 能吸收的, 有吸收能力的
 ~carbon 活性炭
 absorber *n.* 吸收器, 减震器, 缓冲器, 阻尼器
 air cushion shock~ 气垫减震器
 calibrated~ 校准吸收剂
 composite~ 合成吸收剂
 dynamic vibration~ 动力减震器
 energy~ 能量吸收器
 friction~ 摩擦减震器
 friction disc shock~ 摩擦盘减震器
 hydraulic shock~ 液力减震器
 oil shock~ 油压缓冲器, 油压减震器
 oleo-pneumatic shock~ 油气减震器
 oscillation~ 减震器
 pneumatic cushion shock~

气垫减震器

pneumatic shock~ 气力减震器

rubber disc~ 橡皮盘减震器

rubber ring~ 橡皮圈减震器

spindle shock~ 心轴减震器

spring shock~ 弹簧减震器

vibration~ 减震器

absorbing *n.*; *a.* 吸收(的), 减震(的)

~apparatus 吸收器

~capacity 吸收能力

~econometer 吸收式气体分析仪

~medium 吸收介质

~power 吸收能力

~well 吸收池, 渗水井

absorptance *n.* 吸收能力

absorption *n.* 吸收, 吸收作用

~apparatus 吸收器

~capacity 吸收能力

~coefficient 吸收系数

~dynamometer 吸收式测功计

~factor 吸收系数

~loss 吸收损耗(失)

~machine 吸收器, 冷却器

~of moisture 吸湿, 吸潮

~of shocks 缓冲, 减震

~power 吸收能力

~radiation 辐射吸收

~ratio 吸收率

~silencer 吸收式消声器

~spectrum 吸收光谱

~test 饱和和试验

~tower 吸收塔

~tube 吸管

braking~ 阻尼吸收

collisional~ 碰撞吸收

energy~ 能量吸收

gas~ 气体吸收

heat~ 热吸收

shock~ 减震

specific~ 吸收率

thermal~ 热吸收

absorptive *a.* 吸收的, 吸水性的

~index 吸收指数

~power 吸收能力

absorptivity *n.* 吸收性, 吸收系数, 吸收率

abstract [*n.* 摘要, 提要 | *vt.* 提取, 摘录

indicative~ 简介, 内容提要

information~ 资料性文摘

abut [*n.* ① 支点, 支架, 支座

② 止动装置 | *v.* ① 联接 ② 支撑

③ 止动

abutment *n.* ① 联接, 支座 ② 界限(线) ③ 拱脚 ④ 框架

~line 连接线

~piece 连接件

~pressure 支承压力

~ring 连接环

~stone 基石

dead~ 固定支点

pawl~ 掣子轮

spring~ 弹簧支座

abutal *n.* 联接, 支承, 支座

abutting a. 联接的, 端接的, 对接的, 相邻的

~joint 端接接头, 直角接头

accelerant n. ① 催化剂, 加速剂, 促凝剂 ② 加速器

~coatings 速燃层

accelerate v. 加速, 促进, 强制

accelerated a. 加速的, 强制的

~aging 加速时效, 人工时效

~combustion 加速燃烧

~motion 加速运动

accelerating a. 加速的

~force 加速力

~pump 加速泵

• **acceleration n.** 加速度, 加速

~analysis 加速度分析

~component 加速度分量

~correlation 加速关系

~determination 加速度判定

~diagram 加速度图

~instrument 加速度表

~of falling body 落体加速度

~of gravity 重力加速度

~of melting process 快速熔炼

~of the earth 地心引力加速度

~of translation 平移加速度

~polygon 加速度多边形

~process 加速过程, 加速作用

~regulator 加速调节装置

~resistance 加速阻力

~response 加速反应

~scale 加速率

~state 加速状态

~test 加速试验

~vector 加速度向量

~vibrograph 振动加速计

absolute~ 绝对加速度

allowable~ 容许加速度

angular~ 角加速度

angular~in roll 滚动角加速度

average~ 平均加速度

axial~ 轴向加速度

centrifugal~ 离心加速度

centripetal~ 向心加速度

circular~ 圆周加速度, 旋转加速度

component of an~ 加速度分量

constant~ 等加速度

Coriolis~ 哥里奥利加速度, 哥氏加速度

cumulative~ 累积加速度

fluctuating~ 变加速度

free fall~ 自由落体加速度

gravitational~ 重力加速度

initial~ 初始加速度

instantaneous~ 瞬时加速度

lateral~ 横向加速度

linear~ 线加速度

longitudinal~ 纵向加速度

normal~ 向心加速度, 法向加速度

piston~ 活塞加速度

radial~ 径向加速度

relative~ 相对加速度

resultant~ 合成加速度
 rotary~ 旋转加速度, 圆周加速度
 starting~ 初始加速度, 起动加速度
 tangential~ 切向加速度
 total~ 总加速度, 合成加速度
 transient~ 瞬时加速度, 瞬变加速度
 uniform~ 匀加速度, 等加速度
 variable~ 变加速度
 accelerator *n.* 加速器, 催化剂
 ~pedal 加速踏板
 ~pump 加速泵
 foot~ 脚踏加速器
 helical~ 螺旋加速器
 piston~ 活塞加速器
 accelerograph *n.* 自记加速仪, 加速自计仪
 accelerometer *n.* ① 加速度计
 ② 过载传感器
 angular~ 角加速测量仪
 integrating~ 积分仪, 积分加速计
 lateral~ 侧向加速表
 linear~ 线性加速表
 normal~ 法向加速度计
 recording~ 自动记录加速表
 self-recording~ 自动记录加速计
 shock~ 冲击负载传感器
 acceptability *n.* ① 可接受性 ② 验收, 合格

acceptable *a.* 可接受的, 容许的, 验收的, 合格的
 ~environment 验收环境
 ~quality level 验收质量标准
 ~test 验收, 试验
 ~velocity 容许速度
 acceptance *n.* 验收, 容许, 承认许可
 ~certificate 验收合格证
 ~check 验收
 ~condition 验收条件
 ~contract 承兑合同
 ~gauge 验收规
 ~inspection 接收检验
 ~stamp 验收标记
 ~test 验收试验
 ~tolerance 容许公差
 accepted tolerance *n.* 容许公差
 access *n.* 接近, 出入口, 通路, 调整孔
 ~arm 定位臂
 ~cable tension adjustment 缆索张力调节口
 ~door 检修孔
 ~eye 检修孔, 观察孔
 ~for repair 维修孔
 ~panel 观测台, 观察板
 ~reference 访问文件, 访问外存贮器
 accessibility *n.* 有效性, 可接近性, 检修容易程度
 accessible *a.* 容易接近的, 可达到的, 有效的, 允许的

~compressor 轻便压缩机, 现场用压缩机
accessory *n.* 附件, 辅助设备, 配件 **I a.** 附属的, 附加的, 辅助的
 ~case 附件箱
 ~drive 辅助驱动装置
 ~equipment 附属设备
 ~parts 附件
 ~shaft 副轴
 ~structure 辅助结构, 附属结构
 ~substance 副产物
 ~ies for installation 安装附件
 ~ies for lubricating 润滑附件
 ~ies for hydraulic controls 液力控制附件
 connecting equipment ~ies 连接装置附件
accident *n.* 事故, 故障, 障碍 **I a.** 紧急用的
 ~brake 紧急制动器
 ~error 偶然误差
 ~insurance 事故保险
 ~prevention 安全措施, 事故预防, 安全技术
 ~signalling system 事故报警装置
 human element~ 责任事故
Accoloy *n.* 镍铬耐热合金 (镍38-68%, 铬12-18%, 钼、钛少量, 其余为铁)
accommodation *n.* ① 适应, 调节

② 夹具, 装置, 附件③ 家具
 ~coefficient 适应系数
 stress ~ 应力适应装置
accordant *a.* 匹配的, 调和的, 相合的
 ~connection 匹配连接
accordion *n.* ① 手风琴② Z 形插口 **I a.** 可折叠的, 琴键式的
 ~contact 琴键式触点簧片
accounting *n.* 会计 (学), 计算
 cost~ 成本会计, 成本计算
accretion *n.* ① 炉瘤, 炉结② 增大, 堆积
accumulate *v.* 积累, 积聚, 积蓄, 蓄能, 蓄压
accumulated *a.* 积蓄的, 储存的, 累积的
 ~error 累积误差
 ~error test 累积误差检验
 ~pitch error 累积齿距误差
accumulation *n.* ① 累积, 积蓄② 蓄压, 蓄能
accumulator *n.* ① 累积器, 蓄电池, 蓄能器② 集流管, 收集装置
 gravity loaded~ 重力蓄力器
 hydraulic~ 液压蓄能器
 inteed~ 进料活套塔, 进料活套坑
 pressure~ 蓄压器, 压缩空气箱, 压缩气瓶
accuracy *n.* 准确度 (性), 精度,

精密

- ~control 精度控制
- ~in computation 计算精度
- ~in measurement 量测精度
- ~in size 尺寸精度
- ~of contact 接触精度
- ~of form 形状精确度
- ~of instrument 仪表精度
- ~of measurement 测量精度
- ~of reading 读数精度
- ~test of machine tool 机床精度检验
- ~testing method 精度检验法
- ~to size of 精确到…范围
- angular~ 角精度
- arithmetical~ 运算精确度
- available~ 实际精度, 可及精度
- calibration~ 校准精度
- degree of~ 精确度
- dynamic~ 动态精度
- extreme~ 极限精度
- finish~ 最终加工精度
- guiding~ 导轨精度
- intrinsic~ 内在精度
- instrument~ 工具精度
- lasting~ 稳定精度
- measurement~ 量度精度
- over-all~ 总精度
- pinpoint~ 高精度
- pulse-finding~ 脉冲定位 精确度
- range~ 测距精度
- rate~ 测速精度

relative~ 相对精度

spacing~ 齿距精度, 分度精度

split-hair~ 高精度

accurate α . ① 准确的, 精密的

② 精加工的

~adjustment 精度调整

~machine construction 精密机械结构

~to dimension 按尺寸准确加工

~to gauge 按样板准确加工

~to size 尺寸相符

extremely~ 高精度的

acetylene n . 乙炔, 电石气

~apparatus 乙炔发生器

~black 乙炔烟黑

~burner 乙炔燃烧器

~cutter 乙炔熔切咀

~gas 乙炔气

~generator 乙炔发生器

~lamp 电石灯

~smoke 乙炔烟黑

~torch 乙炔喷灯

~welding 气焊, 乙炔焊

acicular α . 针状的

~bainite 针状贝氏体

~constituent 针状组织

~crystal 针状晶体

~ferrite 针状铁素体

~gray iron 针状灰铸铁

~iron 针状铸铁

~martensite 针状马氏体

~matrix 针状基体

~structure 针状组织
 ~tempered martensite 针状回火马氏体
 ~troostite 针状屈氏体
 acid [n. 酸] a. 酸的
 ~bath 酸槽, 酸浴
 ~Bessemer pig iron 酸性转炉生铁
 ~Bessemer steel 酸性转炉钢
 ~brick 酸性耐火砖
 ~brittleness 酸洗脆性, 氢脆性
 ~bronze 耐酸青铜(锡8~10%, 铝2~17%, 锌0~2%, 镍0~2%, 其余为铜)
 ~burdening 酸性配料
 ~cleaning 酸洗
 ~copper 电沉积铜, (酸性) 铜电解液
 ~dip 酸浸, 酸洗
 ~dipping 酸浸, 酸洗
 ~electric furnace 酸性电炉
 ~electric practice 酸性电炉法
 ~electric steel 酸性电炉钢
 ~embrittlement 酸洗脆性
 ~etch 酸浸, 酸蚀
 ~fast 耐酸的
 ~flux 酸性熔剂
 ~hydrolysis 酸水解, 酸水解作用
 ~lead 耐酸铅
 ~line 酸性炉衬

~melting 酸性熔炼
 ~metal 耐酸锡青铜(锡10%, 铅2%, 其余为铜)
 ~pickling 酸洗, 浸酸
 ~practice 酸性炼钢法
 ~process 酸性炼钢法, 酸性熔炼过程
 ~proof 耐酸的
 ~proof brick 耐酸砖
 ~proof casting 耐酸铸件
 ~reaction 酸性反应
 ~refractory 酸性耐火材料
 ~resistance 耐酸性
 ~resistance casting 耐酸铸件
 ~resistance metal 耐酸合金
 ~resistant nodular iron 耐酸球(墨铸)铁
 ~resistant steel 耐酸钢, 不锈钢
 ~resisting alloy 耐酸合金
 ~steel 酸性钢
 ~tank 酸槽
 ~value 酸值
 azotic~ 硝酸
 carbonic~ 碳酸
 concentrated~ 浓酸
 cut~ 洗酸浸蚀性酸, 氯化锌焊接用溶液
 free fatty~ 自由脂肪酸
 hydrochloric muriatic~ = killed hydro chloric~ 蚀刻盐酸(焊接用)
 naphthionic~ 萘酸